

## Notizie dall'estero News from foreign countries

Massimiliano BRUNER

### **TRASPORTI SU ROTAIA RAILWAY TRANSPORTATION**

#### **Svezia: 40 treni regionali ad alta velocità per Västtrafik**

Bombardier Transportation, il principale fornitore di soluzioni per la mobilità del settore, ha annunciato di aver firmato un contratto con Västtrafik per la fornitura di 40 treni ad alimentazione elettrica ad alta velocità per soddisfare il crescente traffico regionale nella regione svedese di Västra Götaland (Fig. 1). Il fatturato stimato per questo contratto è di circa 3,8 miliardi di corone svedesi (452 milioni di dollari USA, 368 milioni di euro) e include un'opzione per 60 treni supplementari. La consegna è prevista ad iniziare nel 2021.

L. HOLMIN, Presidente del Consiglio di amministrazione di Västtrafik, ha dichiarato: "Da quando Västtrafik è stata costituita nel 1999, il personale viaggiante in treno è più che raddoppiato. Siamo continuamente sfidati a raggiungere l'obiettivo di 135.000 viaggi al giorno forniti nella contea. Vediamo un costante aumento dei passeggeri dei treni e siamo sulla strada giusta. I nuovi treni contribuiranno a rendere ancora più attraenti i viaggi per i nostri clienti".

M. SUNDMAN, Direttore delle vendite di Bombardier Transportation, ha dichiarato: "Siamo orgogliosi di sostenere gli sforzi di Västtrafik per soddisfare una maggiore domanda di trasporto pubblico. La nostra lunga collaborazione con Västtrafik, supportata dai nostri team nei depositi di Sävenäs e Falköping a Västra Götaland, ha gettato le basi per la progettazione del nuovo treno. Vogliamo sostenere la crescita regiona-

le fornendo la soluzione di mobilità ideale che garantirà il comfort e la facilità del viaggio di ogni passeggero. Questo importante ordine è un'approvazione della qualità dei prodotti di design, ingegneri, produttori e servizi di Bombardier per il mercato nordico. "

I treni a tre moduli sono progettati per l'elevata capacità, il comfort dei passeggeri, i bassi costi operativi e la capacità di operare nelle difficili condizioni climatiche prevalenti nei paesi nordici. Concentrandosi sulle esigenze uniche di Västra Götaland, Bombardier offre una soluzione altamente affidabile, sicura per tutti coloro che si trovano all'interno o intorno al veicolo e con una capacità diagnostica per aumentare la disponibilità, garantendo un alto grado di efficacia del programma. I treni opere-

ranno a velocità fino a 200 Km/h, offrendo posti a sedere per 270 passeggeri e funzioni come wi-fi, aree a pianale ribassato e polioperative.

L'esperienza di Bombardier nel fornire e mantenere treni ad alta velocità nella regione negli ultimi 15 anni offre un vantaggio in quanto i nuovi treni sono ottimizzati per soddisfare le esigenze dei macchinisti, del personale di bordo e del personale di manutenzione. L'accattivante design nordico e il basso consumo energetico produrranno uno stile di vita intelligente e sostenibile nella regione per decenni (Comunicato stampa Bombardier, 6 aprile 2018).

#### **Sweden: 40 High Speed Regional Trains to Västtrafik**

Industry's leading mobility solution provider, Bombardier Transportation announced that it has signed a contract with Västtrafik to supply 40 high-speed electric multiple unit trains to cater to growing regional traffic in Sweden's region of Västra Götaland (Fig. 1). The estimated revenue for this contract is about 3.8 billion SEK (\$452 million US, 368 million euro) and includes an option for 60 additional trains. Delivery is planned to begin in 2021.



(Fonte: Bombardier. Source: Bombardier)

Fig. 1 - Un esemplare del nuovo material rotabile AV per le linee svedesi.  
Fig. 1 - A sample of the new rolling stock AV train for the Swedish lines.

L. HOLMIN, Chairman of the Board at Västtrafik, said, "Since Västtrafik was formed in 1999 the ridership by train has more than doubled. We are continuously challenged to meet the target of 135,000 journeys per-day provided by the county. We see a steady increase in train passengers and we are on the right track. The new trains will contribute to even more attractive journeys for our customers."

M. SUNDMAN, Sales Director, Bombardier Transportation said, "We are proud to support Västtrafik's efforts to meet a higher demand for public transport. Our longstanding partnership with Västtrafik, supported by our teams in the Sävenäs and Falköping depots in Västra Götaland have laid the foundation for designing the new train. We want to support regional growth by providing the ideal mobility solution that will ensure the comfort and ease of every passenger's journey. This important order is an endorsement of the quality of the products Bombardier designs, engineers, manufactures, and services for the Nordic market."

The three-car trains are designed for high capacity, premium passenger comfort, low operational cost, and the ability to operate under the harsh weather conditions prevalent in Nordics. With a focus on the unique needs of Västra Götaland, Bombardier offers a solution that is highly reliable, safe for all those inside or around the vehicle and with a diagnostic capability to increase availability, ensuring a high degree of schedule effectiveness. The trains will operate at speeds of up to 200 km/h, offer seating for 270 passengers and includes features such as wi-fi, low-floor and multi-purpose areas.

Bombardier's experience in delivering and maintaining high-speed trains in the region for the last 15 years offers an advantage as the new trains are optimised to meet the needs of drivers, onboard staff and maintenance personnel. The appealing Nordic design and low energy consumption will support a smart and sustainable lifestyle in the region for decades (Bombardier Press Release, April 6<sup>th</sup>, 2018).

## TRASPORTI URBANI URBAN TRANSPORTATION

### Argentina: Italferr "Main Designer" per il progetto di ammodernamento della linea "Sarmiento"

Italferr (Gruppo FS Italiane) è stata nominata "Main Designer" per il progetto di ammodernamento infrastrutturale e tecnologico della linea ferroviaria "Sarmiento" a Buenos Aires (Fig. 2), in Argentina.

L'accordo siglato fra la società d'ingegneria del Gruppo FS Italiane e il consorzio G&S (valore economico circa 41 milioni di euro) prevede la realizzazione, da parte di Italferr, del progetto esecutivo e il supporto tecnico per i lavori di ammodernamento della linea ferroviaria che collega la stazione periurbana di Moreno alla stazione Once nel centro di Buenos Aires (circa 37 km).

"L'ammodernamento della linea ferroviaria 'Sarmiento' – ha sottolineato C. CARGANICO, Amministratore Delegato e Direttore Generale di Italferr – per complessità tecnica e durata dei lavori (cinque anni previsti da marzo 2018 fino alla completa realizzazione dell'opera) rappresenta al momento il progetto più sfidante nell'ambito delle attività all'estero di Italferr". "La recente apertura di una branch in Argentina con un team di oltre venti esperti, il quadro delle ulteriori iniziative di interesse previste dal governo argentino, confermato dalla presenza dei maggiori contractors italiani, permettono di guardare al nuovo 'hub' sudamericano di Italferr come a un polo di primaria importanza per lo sviluppo del nostro business internazionale", ha concluso CARGANICO.

Il progetto di ammodernamento della linea ferroviaria "Sarmiento", fortemente voluto dal Governo Argentino, prevede la costruzione di un nuovo tratto di linea in sotterraneo, circa 18 km, otto nuove stazioni e l'attrezzaggio tecnologico dell'intera infrastruttura con sistemi in grado di assicurare un servizio metropolitano con una frequenza di un treno ogni

tre minuti e una capacità stimata di oltre 150 milioni di passeggeri ogni anno (Comunicato Stampa Italferr, 4 aprile 2018).

### Argentina: Italferr "Main Designer" for the modernization project of the "Sarmiento" line

Italferr (FS Group Italiane) was named "Main Designer" for the infrastructural and technological modernization project of the "Sarmiento" railway line in Buenos Aires (Fig. 2), Argentina.

The agreement signed between the engineering company of the FS Italiane Group and the G & S consortium (economic value of approximately € 41 million) envisages the realization, by Italferr, of the executive project and the technical support for the modernization works of the line railway that connects the peri-Morano station to the Once station in the center of Buenos Aires (about 37 km).

"The modernization of the railway line 'Sarmiento' – underlined C. CARGANICO, Managing Director and General Manager of Italferr – for technical complexity and duration of the works (five years from March 2018 until the complete realization of the work) represents at the moment the most challenging project in the field of Italferr's activities abroad". "The recent opening of a branch in Argentina with a team of over twenty experts, the framework of further initiatives of interest envisaged by the Argentine government, confirmed by the presence of the major Italian contractors, allow us to look at the new South American hub of Italferr as a pole of primary importance for the development of our international business", concluded CARGANICO.

The modernization project of the "Sarmiento" railway line, strongly desired by the Argentine Government, involves the construction of a new section of underground line, about 18 km, eight new stations and the technological equipment of the entire infrastructure with systems capable of ensure a metropolitan service with a train frequency every three minutes



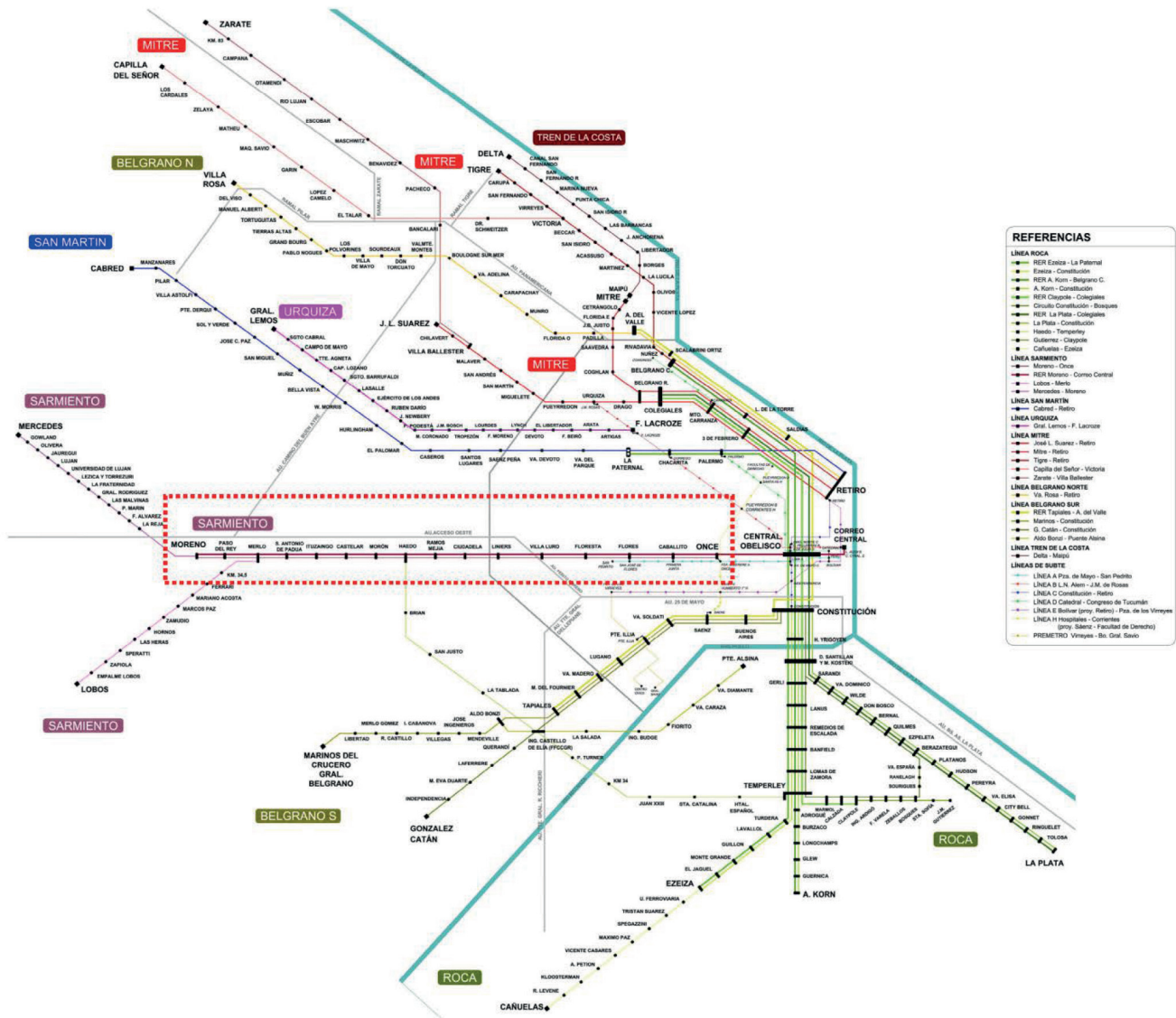


Fig. 2 - Schema semplificato della Rete Argentina di Baires.  
Fig. 2 - Simplified Scheme of Baires Argentina Railway Network.

(Fonte: Italferr. Source: Italferr)

and an estimated capacity of over 150 million passengers every year (Italferr Press Release, April 4<sup>th</sup>, 2018).

**TRASPORTI INTERMODALI  
INTERMODAL TRANSPORTATION**

**Cina: Mercitalia Rail e UTLC,  
al via collaborazione  
per trasporto container  
merci dall'Europa**

Sviluppare il trasporto integrato di container merci fra la Cina e l'Eu-

ropa attraverso il Kazakistan, la Russia, la Bielorussia e l'Italia.

Questo il principale obiettivo del Memorandum of Understanding (MoU) siglato a Milano da Mercitalia Rail – la maggiore impresa ferroviaria merci italiana che fa parte del Polo Mercitalia (Gruppo FS Italiane) – e United Transport and Logistics Company (UTLC), società specializzata nel trasporto di container merci sull'asse Europa-Cina.

Il documento è stato firmato da O. BAGNASCO, responsabile Trasporto

Intermodale di Mercitalia Rail, e A. GROM, presidente UTLC. Nello specifico, UTLC fornirà i servizi per la logistica e il trasporto su ferro dei container merci fra Kazakistan, Russia e Bielorussia, utilizzando la linea Dostyk/Altyntkol – Brest/Kaliningrad. Mercitalia Rail gestirà il servizio ferroviario all'interno dell'Unione Europea. Priorità sarà data ai flussi da e per l'Italia.

La collaborazione fra Mercitalia Rail e UTLC è iniziata in concomitanza con la firma del MoU.

G.P. GOTELLI, CEO di Mercitalia Rail, ha dichiarato: “Siamo molto soddisfatti dell’accordo con UTLC perché ci consente di entrare in un mercato, quello Euroasiatico, in forte espansione anche nel settore delle merci. Questo progetto si inserisce perfettamente nei nostri programmi di business sempre più rivolti ad un ambito internazionale, in linea con il pilastro dell’internazionalizzazione del Piano industriale 2017-2026 del Gruppo FS Italiane”.

“Siamo felici di dare il benvenuto al nuovo partner italiano di UTLC”, ha sottolineato A. GROM. “Insieme a Mercitalia Rail saremo in grado di offrire non solo l’organizzazione delle spedizioni lungo tutto il percorso dalla Cina verso l’Europa e viceversa, ma anche nuovi servizi e soluzioni di trasporto. Questo MoU evidenzia il comune interesse delle due società per lo sviluppo dei traffici merci sul Corridoio Euroasiatico”, ha concluso GROM (*Comunicato Stampa Mercitalia Rail*, 29 marzo 2018).

### **China: Mercitalia Rail and UTLC, a partnership for the transport of freight containers from Europe**

*Developing an integrated transport of cargo containers between China and Europe through Kazakhstan, Russia, Belarus and Italy.*

*This is the main objective of the Memorandum of Understanding (MoU) signed in Milan by Mercitalia Rail – the largest Italian freight railway company that is part of the Mercitalia Hub (FS Italian Group) – and United Transport and Logistics Company (UTLC), a company specializing in transportation of freight containers on the Europe-China axis.*

*The document was signed by O. BAGNASCO, Mercom Rail Transport Intermodal Manager, and A. GROM, UTLC president. Specifically, UTLC will provide the logistics and railway transport services of freight containers between Kazakhstan, Russia and Belarus, using the Dostyk / Altynkol – Brest / Kaliningrad line. Mercitalia Rail will manage the railway service within the Euro-*

*pean Union. Priority will be given to flows from and to Italy.*

*The collaboration between Mercitalia Rail and UTLC began in conjunction with the signing of the MoU.*

*G.P. GOTELLI, CEO of Mercitalia Rail, said: “We are very satisfied with the agreement with UTLC because it allows us to enter a market, the Eurasian market, which is also booming in the goods sector. This project fits perfectly into our increasingly international business programs, in line with the internationalization pillar of the FS Italiane Group’s 2017-2026 Business Plan”.*

*“We are happy to welcome the new Italian partner of UTLC”, said A. GROM. “Together with Mercitalia Rail we will be able to offer not only the organization of shipments all the way from China to Europe and vice versa, but also new transport services and solutions. This MoU highlights the common interest of the two companies for the development of freight traffic on the Eurasian Corridor”, concluded GROM (Mercitalia Rail Press Release, March 29<sup>th</sup>, 2018).*

### **Tunisia: ASTRE Italia, Serapide Trans, un nuovo servizio intermodale**

Serapide Trans Srl, azienda campana attiva da oltre 50 anni nel settore dei trasporti e associata ad ASTRE Italia, parte del network europeo di PMI del trasporto e della logistica, ha ufficialmente inaugurato un innovativo servizio intermodale di trasporto tra Italia e Tunisia. Il nuovo collegamento, grazie alla partnership con primari operatori italiani del trasporto ferroviario e navale, rende possibile il round trip Bizerte-Milano-Bizerte in soli 7 giorni.

Il servizio nasce dalla necessità di collegare al Nord Italia lo stabilimento produttivo Sideralba Maghreb di Bizerte (Fig. 3), recentemente acquisito dal Gruppo Rapullino, per connettere più agevolmente la manifattura di laminazione ai mercati dell’Europa Centrale. La Serapide Trans ha organizzato il trasporto di alcuni elementi della linea produttiva del laminatoio tunisino a bordo di casse mobili, effettuando direttamente la frazione di trasporto su gomma e



(Fonte: ASTRE. Source: ASTRE)

Fig. 3 - Un impianto della Serapide Trans ed uno dei vettori autostradali utilizzati nel trasporto intermodale.

Fig. 3 - A plant of Serapide Trans and one of the highway carriers used in intermodal transport.



coordinandosi con servizi navali e ferroviari terzi, così da ottimizzare e minimizzare i tempi di resa del trasporto.

La distanza totale, pari a 1.600 chilometri, viene così suddivisa: 180 chilometri via gomma, 670 chilometri via mare e 750 chilometri via ferrovia.

“Il collegamento intermodale Bizerte-Milano dà continuità al Corridoio 5 Scandinavo-Mediterraneo della Rete TEN-T, prolungandolo fino al nord Africa passando attraverso i porti di Salerno e Tunisi ed utilizzando così tre diverse modalità di trasporto – ha dichiarato l’Amministratore Unico della Serapide Trans A. SIMEOLI. – In linea con l’impegno per la sostenibilità ambientale di Serapide Trans e di ASTRE, l’itinerario ottempera ai più rigorosi termini di trasporto sostenibile: più del 90% della distanza viene percorsa seguendo i principi della green logistics, relegando quindi la trazione su gomma a meno del 9% del percorso totale.”

- *Nota per il lettore: ASTRE*

Nato nel 1992, ASTRE è un network di PMI consolidato e indipendente, divenuto uno dei maggiori raggruppamenti europei di trasporti e logistica. Con più di 400 punti di distribuzione situati in più di 10 paesi dell’Unione Europea, tra cui Germania, Belgio, Spagna, Francia, Italia, Paesi Bassi, Lituania e Regno Unito, ASTRE prosegue costantemente nella sua vocazione di sviluppo internazionale. Nel 2010 nasce ufficialmente ASTRE Italia, che diventa l’ottava regione ASTRE. Attualmente, il network europeo conta 161 membri, con un volume d’affari globale di 2,7 miliardi di euro, oltre 27.000 immatricolazioni, dando lavoro a più di 20.000 addetti (*Comunicato Stampa ASTRE*, 5 aprile 2018)

**Tunisia: Astre Italia, Serapide Trans, a new intermodal service**

*Serapide Trans Srl, a Campania company operating for over 50 years in the transport sector and associated with ASTRE Italia, part of the Euro-*

*pean network of transport and logistics SMEs, has officially inaugurated an innovative intermodal transport service between Italy and Tunisia. The new connection, thanks to the partnership with leading Italian railway and ship transport operators, makes the Bizerte-Milano-Bizerte round trip possible in just 7 days.*

*The service stems from the need to connect the Sideralba Maghreb production plant in Bizerte (Fig. 3) to Northern Italy, recently acquired by the Rapullino Group, to more easily connect the rolling mill to the markets of Central Europe. Serapide Trans has organized the transport of some elements of the Tunisian rolling mill production line on board of swap bodies, directly carrying out the road transport fraction and coordinating with third-party naval and rail services, so as to optimize and minimize transport delivery times.*

*The total distance, equal to 1,600 kilometers, is divided as follows: 180 kilometers by road, 670 kilometers by sea and 750 kilometers by rail.*

*“The Bizerte-Milan intermodal link gives continuity to the Scandinavian-Mediterranean Corridor of the TEN-T Network, extending it to North Africa passing through the ports of Salerno and Tunis and using three different modes of transport – said the Director of the Serapide Trans A. SIMEOLI. – In line with the commitment to environmental sustainability of Serapide Trans and ASTRE, the itinerary complies with the strictest terms of sustainable transport: more than 90% of the distance is traveled according to the principles of green logistics, thus relegating traction to rubber at less than 9% of the total distance. “*

- *Note to the reader: ASTRE*

*Born in 1992, ASTRE is a network of solid and independent SMEs, which has now become one of the major European transport and logistics grouping. With more than 400 distribution points located in more than 10 countries of the European Union, including Germany, Belgium, Spain, France, Italy, the Netherlands, Lithuania and the United Kingdom, ASTRE*

*continues to follow its vocation of international development. In 2010 ASTRE Italia was officially born, becoming the eighth ASTRE region. Currently, the European network has 161 members, with a total business volume of 2.7 billion euros, over 27,000 registrations and employing more than 20,000 workers (ASTRE Press Release, April 5<sup>th</sup>, 2018).*

**Svizzera: nuovo CEO di Hupac Intermodal SA**

Nel mese di agosto 2018, il CEO di SBB Cargo International SA entrerà nell’organico dell’operatore intermodale Hupac. Porterà con sé un ricco bagaglio di know-how ferroviario quale fattore di successo per il futuro del trasporto combinato.

Hupac, l’operatore svizzero del trasporto combinato, si sta preparando a un graduale passaggio di testimone. Nell’agosto 2018, M. STAHLHUT (50) assumerà la guida dell’affiliata operativa Hupac Intermodal SA e, dopo un periodo di transizione di due anni, il Consiglio di Amministrazione gli affiderà anche la direzione generale della casa madre Hupac SA.

B. KUNZ (60), dal 2001 direttore di Hupac Intermodal SA e di Hupac SA, da agosto in avanti sarà a capo di Hupac SA per altri due anni. È altresì previsto che in seguito, in veste di membro del Consiglio di Amministrazione, KUNZ supporti l’azienda nella gestione di progetti strategici (Fig. 4).

M. STAHLHUT è CEO di SBB Cargo International SA dal 2010. Dopo aver prestato servizio per sei anni come ufficiale delle forze armate tedesche, ha iniziato la propria carriera come ingegnere ferroviario nel traffico merci delle Ferrovie Tedesche, dove ha finito col ricoprire la funzione di responsabile della regione di produzione di Mannheim. Dopo aver occupato posizioni gestionali e direttive presso varie ferrovie private (Eichholz, Ostthannoversche Eisenbahn, Arriva), nel 2010 STAHLHUT ha assunto la direzione della neo-fondata SBB Cargo International SA con le sue filiali estere di Italia e Germania.



Fig. 4 - B. KUNZ e M. STAHLHUT.  
Fig. 4 - B. KUNZ and M. STAHLHUT.

(Fonte: Hupac. Source: Hupac)

In Hupac, costituita nel 1967, il cambio generazionale è stato pianificato e preparato accuratamente da lungo tempo. Dopo il passaggio della divisione finanze ad A. PIRRO (40) nel giugno 2017, la carica di CEO viene ora affidata a mani più giovani. “Consideriamo importante assicurare un fluido cambio generazionale, tale da garantire ai nostri clienti e partner un altissimo grado di continuità e di affidabilità”, afferma H.J. BERTSCHI, presidente del Consiglio di Amministrazione.

L’acquisizione di M. STAHLHUT consentirà a Hupac di assicurare al proprio sviluppo l’apporto di un affermato esperto del trasporto merci ferroviario in Europa. Alptransit e il “corridoio di 4 metri” rappresentano una grande sfida per il settore ed esige un’ancor più stretta concatenazione dei processi tra ferrovie e operatore intermodale. BERTSCHI: “Hupac trarrà grande profitto dalla competenza specifica di STAHLHUT. Know-how ferroviario e vicinanza al mercato sono la chiave del successo del traffico intermodale.” (Comunicato Stampa Hupac, 16 febbraio 2018).

**Switzerland: new CEO of Hupac Intermodal Ltd**

*The CEO of SBB Cargo International AG will join intermodal trans-*

*port operator Hupac in August 2018. He brings extensive railway know-how, a vital success factor for the future of intermodal transport.*

*Swiss intermodal transport operator Hupac is preparing for a multi-stage change in its leadership. In August 2018, M. STAHLHUT (50) will take over the helm of the operating subsidiary Hupac Intermodal Ltd. After a two-year transitional phase, the Board of Directors will also transfer the management of the parent company Hupac Ltd to him (Fig. 4).*

*B. KUNZ (60), managing director of Hupac Intermodal Ltd and Hupac Ltd since 2001, will continue to head Hupac Ltd for another two years from this coming August. It is also foreseen that subsequently he will support the company’s strategic projects as a member of the Board of Directors. M. STAHLHUT has served as CEO of SBB Cargo International AG since 2010. After a six-year commitment as an officer of the German armed forces, he began his career as a railway engineer in the freight transport division of DB where he was lastly responsible for the Mannheim production region. STAHLHUT held a number of leadership and management positions at various private railroad companies (Eichholz, Ostthannoversche Eisenbahn, Arriva), before he took over the newly estab-*

*lished SBB Cargo International AG and its subsidiaries in Italy and Germany in 2010.*

*The generational change at Hupac, established in 1967, has been long planned and prepared with great care. After appointing A. PIRRO (40) head of the finance division in June of 2017, the position of CEO is now gradually transferred to a younger generation. “A seamless change is important to us to ensure a maximum of continuity and reliability to our customers and partners”, said H.J. BERTSCHI, Chairman of the Board of Directors.*

*M. STAHLHUT is a successful professional in European rail freight transportation and expected to continue growing Hupac’s business. The Swiss Alptransit tunnels with the “4-meter corridor” represent a significant challenge for the industry and require an even closer connection of the processes between railways and intermodal operator: “Hupac will benefit from STAHLHUT’s railway experience. Railway know-how plus market proximity are key for the success of intermodal transport,” said BERTSCHI (Hupac Press Release, February 16<sup>th</sup> 2018).*

**INDUSTRIA  
MANUFACTURES**

**Danimarca: otto nuovi treni driverless per le linee M1/M2 della Metro di Copenhagen**

Hitachi Rail Italy annuncia di aver firmato un contratto con Metroselskabet, società nata da una partnership tra il comune di Copenhagen, il Governo danese e la città di Frederiksberg per la fornitura di 8 treni driverless (Fig. 5) per le linee M1/M2 della metropolitana di Copenhagen.

Il contratto è stato firmato lo scorso 7 marzo ed ha un valore di circa 50 mln di euro. Hitachi Rail ha una forte presenza nella capitale danese: sempre sulle linee M1/M2 dal 2002 circolano infatti 34 veicoli realizzati nelle fabbriche italiane di Napoli, Pistoia e Reggio Calabria e a questi si aggiungono i 39 treni co-





(Fonte: HRI. Source: HRI)

Fig. 5 - Il modulo di testa del nuovo materiale rotabile per la rete Danese.  
Fig. 5 - The head modul of new Danish rolling stock.

struiti per la linea di Cityringen che entreranno in servizio dal prossimo anno, tutti senza conducente.

Le nuove otto metro verranno consegnate entro il 2020 e saranno molto simili a quelle fornite per Cityringen con alcuni adattamenti necessari per consentirne l'utilizzo sulle linee M1/M2. I treni saranno quindi all'ultimo livello di evoluzione tecnologica già sviluppato per i veicoli di Cityringen.

La disposizione interna dei sedili sarà rivista per aumentare la capacità di trasporto, in linea con le necessità del servizio. Gli impianti di segnalamento e comunicazione, inclusi nella fornitura, saranno realizzati da Ansaldo STS.

“Il contratto firmato a Copenaghen – dichiara M. MANFELLOTTO, CEO Hitachi Rail Italy – conferma la capacità della nostra azienda di offrire prodotti e servizi con elevati standard di sicurezza, affidabilità e confort al passeggero, in grado di soddisfare i nostri clienti, consentendoci di creare con essi rapporti di fiducia e di lunga durata”.

“Nelle nostre fabbriche – afferma G. MARINO, COO Rolling Stock Hitachi Rail Italy – realizziamo treni che ci permettono di competere a livello internazionale: siamo infatti sostenuti

da una grande esperienza nel settore, da importanti investimenti tecnologici attraverso cui riusciamo costantemente ad innovarci in termini di ricerca e sviluppo, produzione e time to market, e dalla professionalità e competenza delle nostre persone” (Comunicato Stampa HRI, 13 marzo 2018).

**Denmark: eight new driverless trains for M1/M2 lines of Copenhagen Metro**

*Hitachi Rail Italy announced that it has signed a contract with Metroselekskabet, a partnership of the municipality of Copenhagen, the Danish Government and the city of Frederiksberg, for the supply of eight driverless trains (Fig. 5) for the M1/M2 lines of the Copenhagen Metro.*

*The contract was signed on 7th March and has a value of approximately EUR 50 million. Hitachi Rail already has a strong presence in the Danish capital. Since 2002, 34 Italian-made metro trains manufactured in Naples, Pistoia and Reggio Calabria have been in revenue service on the M1/M2 lines; an additional 39 trains manufactured for the Cityringen line will enter into service next year.*

*All vehicles are driverless metros. The eight new metro trains will be de-*

*livered by 2020 and will have similar features as the Cityringen vehicles with some necessary adaptations to run on the M1/M2 lines.*

*The trains will have the state-of-the-art technology already developed for the Cityringen vehicles. The internal layout will be designed to increase transport capacity, in line with the needs of the service. The signalling and communication systems, which are included in the contract, will be provided by Ansaldo STS. “The contract signed in Copenhagen – says M. MANFELLOTTO, CEO Hitachi Rail Italy – confirms our company’s ability to offer products and services that provide a comfortable, safe and reliable journey for passengers, giving our customers the means to run a smooth revenue service.*

*This in turn allows us to create solid and long-term relationships.” “In our plants – says G. MARINO, COO Hitachi Rail Italy – we manufacture trains that allow us to compete globally: we have great experience in the field, and make important investments in technology R&D that help us to constantly innovate in our production and time to market. All of which are supported by the skills and the expertise of our people.” (HRI Press Release, March 13<sup>th</sup>, 2018).*

**Svizzera: Galleria Base San Gottardo, il progetto del secolo vince l'European Railway Award 2018**

Con questo premio la giuria rende omaggio alla galleria ferroviaria più lunga al mondo: ubicata nel cuore del Continente, la galleria di base del San Gottardo (GbG) permette di trasportare merci e viaggiatori in modo più rapido e affidabile sul più importante asse per il traffico merci, il corridoio Reno-Alpi. Il Capo Progetto FFS P. JEDELHAUSER e l'ex CEO di AlpTransit San Gottardo SA (ATG) R. SIMONI hanno ricevuto il riconoscimento in rappresentanza di tutti i collaboratori che hanno contribuito alla realizzazione del progetto del secolo.

Tra le motivazioni espresse dalla giuria vi è anche il ragguardevole

ruolo per il traffico merci transalpino europeo che svolge la galleria in materia di politica dei trasporti. La giuria ha inoltre lodato i presenti, P. JEDELHAUSER e R. SIMONI, per il loro determinante ruolo ai fini della costruzione e della messa in servizio della GbG.

Il direttore esecutivo della CER, L. LOCHMAN, ha sottolineato: "In Svizzera c'è un chiaro riconoscimento da parte dell'opinione pubblica e della politica della necessità di spostare il traffico merci dalla strada alla rotaia. La GbG è parte di questo piano ed è preziosa per i cittadini europei." P. CITROËN, direttore generale dell'UNIFE, ha aggiunto: "La galleria ferroviaria più lunga al mondo non è solo un esempio della straordinaria tecnica ingegneristica europea. Superando ostacoli geografici e infrastrutturali, il tunnel ci mostra come il traffico ferroviario possa assumere un ruolo decisivo per un'economia europea efficiente ed ecologica."

Durante la cerimonia di premiazione, R. SIMONI ha spiegato l'eccezionale importanza in termini di politica dei trasporti della GbG per il corridoio Reno-Alpi, ponendo soprattutto l'accento sul fatto che la GbG è "la prima ferrovia di pianura transalpina per il traffico merci". "Il punto più alto è situato ad appena 550 metri sul livello del mare", ha evidenziato.

Nel suo discorso di ringraziamento, oltre a elogiare le straordinarie prodezze tecniche, P. JEDELHAUSER ha voluto ribadire una cosa in particolare: "Con la galleria di base del San Gottardo è stato dimostrato ancora una volta che nonostante i grandi progressi tecnologici e organizzativi, l'uomo rimane il fattore di successo determinante". E proprio in quest'ottica ha ringraziato tutte le persone coinvolte nel progetto.

L'European Railway Award è un riconoscimento che viene conferito annualmente dal 2007. Con questo premio la Comunità Europea delle Ferrovie e delle Società d'infrastruttura (CER) e l'Associazione dell'Industria Ferroviaria Europea (UNI-

FE) celebrano gli straordinari progressi economici ed ecologici in ambito ferroviario. Tra i vincitori delle edizioni passate figurano l'ex commissario europeo per i trasporti K. VAN MIERT (2007) e l'ex presidente del governo spagnolo F. GONZALEZ (2010). Finora erano stati premiati altri due cittadini svizzeri: l'ex consigliere federale M. LEUENBERGER (2009) e l'ex CEO delle FFS B. WEIBEL (2013). Il premio ammonta a 10 000 euro. I vincitori di quest'anno hanno deciso di devolvere la totalità del denaro a istituzioni di pubblica utilità: il Fondo per il personale delle FFS e ARGO, la fondazione dei Grigioni per l'integrazione dei disabili.

Hanno ritirato il premio:

- **P. JEDELHAUSER**  
Laureatosi in ingegneria civile al Politecnico federale di Zurigo, ha ricoperto vari incarichi lavorando ad esempio per Elektrowatt e Alstom Hydro in progetti di caratura mondiale, per poi arrivare alle FFS nel 2004. Nel 2011 P. JEDELHAUSER ha assunto la direzione dell'organizzazione di progetto interdivisionale «asse nord-sud del San Gottardo», che ha ricevuto in consegna la galleria di base del San Gottardo da AlpTransit SA in vista della sua messa in servizio, avvenuta ufficialmente l'11 dicembre 2016. Dall'autunno 2016 è a capo dell'organizzazione di programma FFS «Léman 2030». P. JEDELHAUSER ha 58 anni, è sposato e ha quattro figli.

- **R. SIMONI**  
Titolare di un dottorato in ingegneria civile e pianificazione territoriale del Politecnico federale di Zurigo, R. SIMONI è stato presidente della direzione di AlpTransit San Gottardo SA da aprile 2007 a giugno 2017. Sotto la sua direzione sono stati ultimati gli scavi della galleria di base del San Gottardo, il tunnel è stato equipaggiato, testato e infine consegnato alla società esercente FFS. Parallelamente, sono stati portati a termine gli scavi della galleria di base del Monte Ceneri. R. SIMONI è originario dei Grigioni, ha 56 anni, è spo-

sato e ha due figli (*SBB Cargo International News*, 20 febbraio 2018).

### **Switzerland: San Gottardo Base tunnel, the project of the century wins the European Railway Award 2018**

*With this award, the jury pays tribute to the longest railway tunnel in the world: located in the heart of the Continent, the Gotthard Base Tunnel (GbG) allows goods and travelers to be transported more quickly and reliably on the most important traffic axis goods, the Rhine-Alpes corridor. The SBB Project Manager P. JEDELHAUSER and the former CEO of Alp-Transit San Gottardo SA (ATG) R. SIMONI received the recognition representing all the collaborators who contributed to the realization of the project of the century.*

*Among the motivations expressed by the jury there is also the noteworthy role for the transalpine European freight traffic that carries out the tunnel in the field of transport policy. The jury also praised those present, Fr. JEDELHAUSER and R. SIMONI, for their decisive role in the construction and commissioning of the GbG.*

*The ERC Executive Director, L. LOCHMAN, said: "In Switzerland there is a clear recognition by the public and the policy of the need to shift freight traffic from road to rail. The GbG is part of this plan and is valuable to European citizens. "P. CITROËN, Director General of UNIFE, added: "The longest railway tunnel in the world is not just an example of the extraordinary European engineering technique. Overcoming geographical and infrastructural obstacles, the tunnel shows us how rail traffic can play a decisive role for an efficient and ecological European economy".*

*During the award ceremony, R. SIMONI explained the exceptional importance in terms of GbG transport policy for the Rhine-Corridor corridor, placing above all the emphasis on the fact that GbG is "the first transalpine plain railway for the goods traffic". "The highest point is located just 550 meters above sea level", he highlighted.*



*In his thanksgiving speech, in addition to praising the extraordinary technical feats, Fr. JEDELHAUSER wanted to reiterate one thing in particular: "With the Gotthard Base Tunnel it has been demonstrated once again that despite the great technological and organizational advances, the 'man remains the determining factor of success.' And in this light he thanked all the people involved in the project."*

*The European Railway Award is a recognition that has been awarded annually since 2007. With this award the European Community of Railways and Infrastructure Societies (CER) and the European Railway Industry Association (UNIFE) celebrate extraordinary economic and ecological aspects in the railway sector. The winners of the previous editions include former European transport commissioner K. VAN MIERT (2007) and former president of the Spanish government F. GONZALEZ (2010). Two other Swiss citizens have so far been rewarded: former Federal Councilor M. LEUENBERGER (2009) and former SBB CEO B. WEIBEL (2013). The prize amounts to 10,000 euros. The winners of this year have decided to donate all the money to institutions of public utility: the Fund for the staff of the SBB and ARGO, the foundation of the Grisons for the integration of the disabled.*

*The prize has been collected by:*

- **P. JEDELHAUSER**  
*Graduated in civil engineering at the ETH Zurich, he held various positions, working for example for Elektrowatt and Alstom Hydro in world-class projects, before joining SBB in 2004. In 2011 Fr. JEDELHAUSER took over the project organization interdivisional "north-south axis of the Gotthard", which received the Gotthard Base Tunnel from AlpTransit SA in view of its commissioning, which officially took place on 11 December 2016. Since autumn 2016 it has been organization of the SBB program "Léman 2030." P. JEDELHAUSER is 58 years old, is married and has four children.*

- **R. SIMONI**

*Holder of a doctorate in civil engineering and territorial planning at the ETH Zurich, R. SIMONI was chairman of the management of AlpTransit San Gottardo SA from April 2007 to June 2017. Under his direction the excavations of the base tunnel of the San Gottardo, the tunnel was equipped, tested and finally delivered to the SBB company. At the same time, the excavations of the Monte Ceneri base tunnel were completed. R. SIMONI is originally from Graubünden, is 56 years old, is married and has two children (SBB Cargo International News, February 20<sup>th</sup>, 2018).*

### **UK: Alstom rafforza la sua offerta digitale con l'acquisizione di 21net, provider di internet a bordo**

Alstom ha firmato il contratto di acquisto di 21net dal fondo Innovacom e altri investitori. 21net è un provider di internet a bordo e di infotainment nel trasporto ferroviario passeggeri. La sua soluzione per la connettività a bordo si basa su tecnologie multiple, come il wireless satellitare, cellulare e ad alta velocità da antenne a terra. L'azienda ha il suo quartier generale nel Regno Unito, con filiali in Belgio, Francia, Italia e India.

Fondata nel 2001, l'azienda ha sviluppato negli anni esperienza nella progettazione di network end-to-end e nell'ottimizzazione di internet a banda larga nei treni ad alta velocità. In particolare, in Francia, l'azienda ha installato le componenti del Wi-Fi per i treni ad alta velocità TGV, grazie ad un contratto firmato con SNCF nel 2016. In Italia, Alstom ha già lavorato con 21net per il Wi-Fi e le attrezzature di infotainment della flotta treni di NTV.

"Questa nuova acquisizione, un anno dopo quella di Nomad Digital, permetterà ad Alstom di rafforzare la sua offerta digitale e il suo expertise in quest'area. La domanda da parte dei passeggeri di una connessione senza soluzione di continuità è oggi un imperativo. Alstom offrirà supporto agli operatori del settore nella

loro spinta verso i trend digitali in tutto il mondo" ha dichiarato J.F. BEAUDOIN, Alstom Senior Vice Presidente Digital Mobility.

La chiusura della transazione dovrebbe avvenire in un mese. Alstom inizierà ad integrare 21net nel Gruppo da quel momento (Comunicato Stampa Alstom, 7 marzo 2018)

### **UK: Alstom strengthens its digital offering with the acquisition of 21net, an on-board Internet provider**

*Alstom has signed a 21net purchase contract from the Innovacom fund and other investors. 21net is an on-board Internet and infotainment provider for passenger rail transport. Its on-board connectivity solution is based on multiple technologies, such as wireless satellite, cellular and high-speed satellite antennas. The company has its headquarters in the United Kingdom, with subsidiaries in Belgium, France, Italy and India.*

*Founded in 2001, the company has developed over the years experience in the design of end-to-end networks and in the optimization of broadband internet in high-speed trains. In particular, in France, the company installed the components of Wi-Fi for TGV high-speed trains, thanks to a contract signed with SNCF in 2016. In Italy, Alstom has already worked with 21net for Wi-Fi and the infotainment facilities of the NTV fleet of trains.*

*"This new acquisition, a year after that of Nomad Digital, will allow Alstom to strengthen its digital offering and its expertise in this area. The demand from passengers for a seamless connection is now an imperative. Alstom will offer support to industry players in their drive towards digital trends around the world," said J.F. BEAUDOIN, Alstom Senior Vice President Digital Mobility.*

*The transaction should close in one month. Alstom will start integrating 21net into the Group from that moment (Alstom Press Release, March 7<sup>th</sup>, 2018).*

**VARIE  
OTHERS**

**Internazionale: 2ª Conferenza UEEIV su “Ingegneria dei sistemi”, bilanciamento tra rigida disciplina ingegneristica e libertà creativa**

Il 29 maggio 2017 si è svolta a Utrecht/NL la seconda conferenza su “Ingegneria Dei Sistemi” in occasione della fiera RailTech Europe. L'ingegneria dei sistemi in termini di approccio olistico e metodo per risolvere sfide complesse coinvolge molto più degli aspetti puramente tecnici dell'ingegneria. Comprende anche aspetti aziendali e umani. L'esperienza ci insegna che molti fallimenti del progetto sono dovuti a una considerazione insufficiente dell'elemento umano. Il know-how tecnico e imprenditoriale è necessario per avere successo nei progetti, ma lo sono anche le competenze sociali e in particolare la capacità di ascoltare realmente le persone coinvolte e dare un feedback su ciò che è stato compreso al fine di evitare qualsiasi malinteso.

Anche questa seconda conferenza ha interessato i partecipanti con presentazioni di alto livello. F. HEIJNEN, Presidente di UEEIV, ha dato il benvenuto ai partecipanti e ha sottolineato l'urgente necessità di un ritorno a una visione più olistica del “sistema ferroviario”. L'obiettivo principale del seminario era di sensibilizzare i partecipanti sulle numerose interazioni tra i vari sottosistemi del settore ferroviario.

D. WIRTH, segretario UEEIV, ha parlato dell'importanza di coinvolgere un “system integrator” nella realizzazione di grandi progetti con il compito di collegare le varie discipline ingegneristiche e di collegare in modo appropriato le loro interfacce.

F. SCHMID, Univ. di Birmingham / UK, ha definito il termine “ingegnere dei sistemi” in maniera globale e ha parlato delle sette dimensioni della complessità ferroviaria: variabilità, diversità, vita degli asset, accoppia-

mento, interazioni, dispersione, normative e standard.

J. MARTENS, Speaker Automation / NL, ha sottolineato l'importanza dell'ingegneria dei sistemi nell'assistere le ferrovie per trovare un equilibrio tra costi, preoccupazioni ambientali, requisiti operativi e legali.

H.P. VETSCH, Vetsch Rail Consulting / CH, ha riferito della costruzione della Galleria di base del San Gotardo e del complesso compito di integrare in seguito l'intera attrezzatura della galleria in servizio ferroviario regolare.

S.O. SCHULZE, Gesellschaft für System Engineering / DE, ha coperto l'intero spettro dal mondo ferroviario. ‘Abbiamo bisogno di ingegneri di sistemi perché vogliamo risolvere i problemi!’

M. BOLLI, SANGMU / CH, ha spiegato il termine “ipercomplessità” usando l'esempio di, tra l'altro, l'implementazione a livello europeo del Sistema europeo di controllo dei treni (ETCS). I temi della sicurezza, dei costi, della capacità e della qualità del trasporto potrebbero essere risolti mediante l'ingegneria dei sistemi integrata dall'ingegneria aziendale e dalla gestione dell'allineamento personale.

M. KEHR, vicepresidente della UEEIV, ha parlato del programma di certificazione del personale “EU-RAIL-ING” dell'UEEIV e della possibilità di diventare un “operatore per la manutenzione del binario” certificato. Risultò che tutti i partecipanti erano sostenitori dell'ingegneria dei sistemi e volevano saperne di più.

Al fine di garantire l'applicazione diffusa dell'ingegneria dei sistemi sarà necessario attirare l'attenzione sui benefici di questo metodo per gli stakeholder del progetto che non ne hanno ancora sentito parlare. (Per gentile concessione di “Union of European Railway Engineer Associations-Report 2018”, dicembre 2017, Dipl. Ing, Msc. D. WIRTH).

**International: 2nd UEEIV Conference on ‘Systems Engineering’, Balancing act between rigid engineering discipline and creative freedom**

*On 29 May 2017, the second conference on ‘systems engineering’ took place in Utrecht/NL on the occasion of the RailTech Europe exhibition. Systems engineering in terms of a holistic approach and method to resolve complex challenges involves much more than the purely technical aspects of engineering. It also includes business and human aspects. Experience teaches us that many project failures are due to an insufficient consideration of the human element. Technical and business know-how are necessary to succeed in projects, but so are social competence and in particular the ability to really listen to those involved and give feedback on what has been understood in order to avoid any misunderstanding.*

*Also this 2nd conference impressed participants with interesting top-notch presentations. F. HEIJNEN, President of UEEIV, welcomed the participants and underscored the urgent need for a return to a more holistic view of the ‘railway system’. The primary objective of the seminar was to raise the participants’ awareness of the numerous interactions between the various subsystems of the rail sector.*

*D. WIRTH, Secretary of UEEIV, spoke about the importance of involving a ‘systems integrator’ in the implementation of major projects with the task of dovetailing the various engineering disciplines and appropriately linking their interfaces.*

*F. SCHMID, Univ. of Birmingham/UK, defined the term ‘systems engineer’ in a global manner and talked about the seven dimensions of railway complexity: variability, diversity, asset life, coupling, interactions, dispersion, regulations and standards.*

*J. MARTENS, Speaker Automation/NL, underscored the importance of systems engineering in assisting railways to strike a balance between costs, environmental concerns, operational and legal requirements.*



*H.P. VETSCH, Vetsch Rail Consulting/CH, reported on the construction of the Gotthard Base Tunnel and the complex task of later integrating the entire tunnel equipment into regular rail service.*

*S.O. SCHULZE, Gesellschaft für System Engineering/DE, covered the whole spectrum from outer space to railways. 'We need systems engineers because we want to solve problems!'*

*M. BOLLI, SANGMU/CH, explained the term 'hypercomplexity' using the example of, inter alia, the Europe wide implementation of the European Train Control System (ETCS). The topics of safety, costs, capacity and quality of transport could be resolved by systems engineering supplemented by business engineering and personal alignment management.*

*M. KEHR, Vice-President of UEEIV, spoke about the UEEIV's 'EURAILING' staff certification programme and about the possibility of becoming a certified 'track machine operator'.*

*It turned out that all the participants were supporters of systems engineering and wanted to learn more about it.*

*In order to ensure the widespread application of systems engineering it will be necessary to draw attention to the benefits of this method to the project stakeholders who have not yet heard of it. (Courtesy "Union of European Railway Engineer Associations- Report 2018", December 2017, Dipl.-Ing, Msc. D. WIRTH)*

### **Francia: Prysmian vince il premio "Airbus Electrics Industrial Excellence 2017"**

In occasione della cerimonia "Airbus Electrics Supplier Awards 2017" organizzata a Tolosa, Prysmian Group ha ricevuto il premio "Airbus Industrial Excellence 2017" – con il quale Airbus premia i migliori fornitori in base alle performance tecniche, operative e commerciali – per la categoria "Electrics Supplier", grazie agli eccellenti risultati della business unit Aerospace di Prysmian.

Prysmian è uno dei principali fornitori di cavi elettrici per i più importanti produttori di aeromobili a livello internazionale e negli anni ha raggiunto risultati eccezionali, in particolare nella collaborazione con Airbus. Per il secondo anno consecutivo, Prysmian si è distinta tra tutti gli altri fornitori di cavi elettrici che operano con Airbus, in termini di efficienza, prestazioni industriali e qualità del servizio. Il Gruppo ha ricevuto il premio già nel 2016, e questo nuovo premio è un successo straordinario e ben meritato.

Il rapporto commerciale fra Prysmian e Airbus è di lunga durata, costruito negli anni con la fornitura di decine di migliaia di chilometri di cavi per tutti i velivoli Airbus, inclusi il recente A320 neo e il super-tecnologico A350.

Questo premio rappresenta non solo un eccezionale traguardo per il Gruppo, ma anche un chiaro segnale di riconoscimento e apprezzamento del ruolo fondamentale che Prysmian gioca all'interno della supply chain di Airbus e dei punti di forza di Prysmian come fornitore di alto valore in termini di continuità di prestazioni, affidabilità del servizio e qualità dei prodotti.

Eccellenza operativa – in termini di capacità commerciali e tecniche – qualità e logistica, eccellenza industriale e strategica, sono i parametri di valutazione che hanno portato all'aggiudicazione del premio. Il questionario di valutazione compilato per Airbus ai fini dell'assegnazione del premio, ha evidenziato per Prysmian una crescita continua in tutti i parametri a conferma non solo dell'eccellenza industriale del Gruppo e della qualità dei prodotti, ma anche della grande reattività alle richieste dei clienti e della rapidità di risposta alle richieste.

"Per il secondo anno consecutivo, abbiamo ricevuto un riconoscimento eccezionale che testimonia la competenza e la conoscenza del business, l'attitudine a lavorare in team e la forte collaborazione con i nostri clienti" ha dichiarato G. SOFIA, Diret-

tore Manufacturing di Prysmian Group.

"Il mantra della nostra Business Unit è la ricerca della perfezione e Airbus ci sprona ad alzare il livello delle nostre prestazioni sempre più in alto," ha aggiunto C. PELLETIER, BU Aerospace Sales Director di Prysmian Group.

Il premio "Airbus Industrial Excellence" è il risultato di uno straordinario lavoro di squadra e dell'arduo lavoro che è stato fondamentale per soddisfare gli stringenti requisiti di Airbus: congratulazioni al team Aerospace (*Comunicato Stampa Prysmian Group*, 6 aprile 2018).

### **France: Prysmian wins "Airbus Electrics Industrial Excellence 2017" award**

*At the "Airbus Electrics Supplier Awards 2017" ceremony held in Toulouse, Prysmian Group received the "Airbus Industrial Excellence 2017" award – with which Airbus awards the best suppliers based on technical, operational and commercial performance – for the category "Electrics Supplier", thanks to the excellent results of Prysmian's Aerospace business unit.*

*Prysmian is one of the leading suppliers of electric cables for the most important aircraft manufacturers worldwide and has achieved exceptional results over the years, particularly in collaboration with Airbus. For the second consecutive year, Prysmian has distinguished itself among all the other suppliers of electric cables operating with Airbus, in terms of efficiency, industrial performance and quality of service. The Group received the award already in 2016, and this new award is an extraordinary and well deserved success.*

*The commercial relationship between Prysmian and Airbus is long-lasting, built over the years with the provision of tens of thousands of kilometers of cables for all Airbus aircraft, including the recent A320 and the super-technological A350.*

*This award represents not only an exceptional achievement for the Group, but also a clear signal of recognition and appreciation of the fundamental role that Prysmian plays within the Airbus supply chain and of Prysmian's strengths as a high-value supplier in terms of continuity of services, service reliability and product quality.*

*Operational excellence – in terms of commercial and technical skills – quality and logistics, industrial and strategic excellence, are the evaluation parameters that led to the awarding of the prize. The evaluation questionnaire compiled for Airbus for the awarding of the prize showed Prysmian a continuous growth in all the parameters confirming not only the Group's industrial excellence and product quality, but also the great reactivity to the requests of the customers and the speed of response to requests.*

*"For the second year in a row, we have received exceptional recognition that prove the competence and knowledge of the business, the ability to work in teams and the strong collaboration with our customers" declared G. SOFIA, Prysmian Group Manufacturing Director. "The mantra of our Business Unit is the pursuit of perfection and Airbus encourages us to raise the level of our performance even higher," added C. PELLETIER, BU Aerospace Sales Director of Prysmian Group.*

*The "Airbus Industrial Excellence" award is the result of extraordinary teamwork and hard work that has been instrumental in fulfilling Airbus's stringent requirements: congratulations to the Aerospace team (Press Release Prysmian Group, April 6<sup>th</sup>, 2018).*

### **Paesi Bassi: test su Aptis per la mobilità elettrica**

Alstom e la sua controllata NTL presenteranno Aptis e la sua nuova esperienza di mobilità, nei Paesi Bassi durante un roadshow di tre settimane in cui Aptis verrà testato dall'azienda di trasporti QBuzz a Utrecht,

Groninga e Assen e dalla società Rotterdamse Elektrische Tram (RET) a Rotterdam. Il primo test di una settimana sarà effettuato a partire dal 9 aprile a Utrecht, prima di passare a Rotterdam dal 16 al 20 aprile. Il roadshow continuerà, poi, dal 23 al 27 aprile a Groninga e dal 30 aprile al 3 maggio a Assen.

"Ci fa piacere che Aptis e le sue caratteristiche all'avanguardia abbiano suscitato l'interesse nelle città olandesi. Questo roadshow è un'ottima opportunità per mostrare ancora una volta la capacità unica di Aptis di adattarsi agli ambienti urbani. Tutto ciò non sarebbe stato possibile senza l'attenzione da parte di Qbuzz e RET per le soluzioni di mobilità urbana del futuro" ha dichiarato M. MILLER, Direttore Generale Alstom Benelux.

Aptis, co-sviluppato da Alstom e NTL, il 19 ottobre 2017 ha vinto il Premio per l'innovazione al Busworld, l'expo internazionale del bus, tenutasi a Courtrai, in Belgio. I prototipi, prodotti nel sito NTL di Duppienheim, Francia, al momento sono in fase di test in diverse città europee.

I test nei depositi dei clienti e quelli condotti in circostanze operative reali sono pensati per valutare la performance delle specifiche caratteristiche di Aptis negli ambienti urbani, il sistema di ricarica, la sua autonomia e la performance di inserimento nel traffico, dopo i primi test positivi condotti nella Ile-de-France (Parigi e Versailles), a Lione, Strasburgo, Marsiglia, Belgio e, più recentemente, in Germania (Berlino e Amburgo).

Aptis offre un'esperienza di viaggio unica per il passeggero: il pianale ribassato del veicolo e le ampie porte doppie permettono un agevole flusso dei passeggeri e rendono il bus accessibile alle sedie a rotelle e ai passeggerini. Ampie finestre panoramiche davanti, dietro e lungo tutto il bus rappresentano il 20% in più di superficie coperta da vetri rispetto a un autobus convenzionale. Un esempio del suo layout flessibile viene, inoltre, anche dalla presenza di una lounge sul retro.

Il veicolo si muove bene nell'ambiente urbano grazie ai suoi due semiassi che minimizzano il raggio di sterzata e la superficie richiesta nelle curve (-25% rispetto ad un bus convenzionale). Ciò rappresenta un vantaggio soprattutto in fase di sosta, in quanto si riduce lo spazio necessario per il parcheggio (lasciando spazio al parcheggio di altri veicoli) e si aumenta l'accessibilità per i passeggeri. Di notte Aptis può essere ricaricato nei depositi e di giorno ad ogni capolinea. Questo sistema di ricarica veloce è offerta o da un pantografo rovesciato o dal sistema SRS, la rivoluzionaria soluzione di ricarica a terra firmata Alstom. Grazie ai ridotti costi operativi e di mantenimento e ad una vita più lunga (20 anni) rispetto ai bus tradizionali il costo totale di gestione di Aptis è equivalente a quello degli odierni autobus diesel.

#### • Nota per il lettore: NTL

NTL è un fornitore di soluzioni innovative per il trasporto pubblico. L'azienda progetta e produce una gamma di tram Translohr che viaggiano su pneumatici di gomma e Aptis, una nuova esperienza di mobilità, sviluppata congiuntamente al suo principale azionista Alstom. La nuova generazione di sistemi di trasporto elettrici di NTL realizza gli obiettivi di eco-mobilità delle città di tutto il mondo: trasporti puliti, capienza, facilità d'accesso, funzionamento pressoché silenzioso, oltre al facile inserimento nei sistemi stradali urbani esistenti. NTL è stata costituita nell'ottobre 2012 e conta 200 dipendenti nella sua sede di Duppienheim, in Francia. Le quote di partecipazione di NTL sono detenute da Alstom (51%) e BPI France (49%). (Comunicato Stampa Alstom, 10 aprile 2018)

### **Netherlands: test on Aptis for electric mobility**

*Alstom and its subsidiary NTL will present Aptis and its new mobility experience in the Netherlands during a three-week road show in which Aptis will be tested by the QBuzz transport company in Utrecht, Groningen and*



Assen and by the company Rotterdamse Elektrische Tram (RET) in Rotterdam. The first one-week test will be carried out from April 9th in Utrecht, before moving to Rotterdam from April 16th to 20th. The roadshow will then continue from 23 to 27 April in Groningen and from 30 April to 3 May in Assen.

"We are pleased that Aptis and its cutting-edge features have attracted interest in Dutch cities. This roadshow is a great opportunity to show once again the unique ability of Aptis to adapt to urban environments. All this would not have been possible without the attention of Qbuzz and RET for the urban mobility solutions of the future "declared M. MILLER, General Manager Alstom Benelux.

Aptis, co-developed by Alstom and NTL, won the Innovation Award at Busworld, the international bus expo, held in Courtrai, Belgium, on 19 October 2017. The prototypes, produced at the NTL site in Duppigheim, France, are currently being tested in several European cities.

The tests in customer deposits and those carried out in real operational circumstances are designed to assess

the performance of Aptis' specific characteristics in urban environments, the recharging system, its autonomy and the performance of traffic inclusion, after the first positive tests conducted in the Ile-de-France (Paris and Versailles), in Lyon, Strasbourg, Marseilles, Belgium and, more recently, in Germany (Berlin and Hamburg). Aptis offers a unique travel experience for the passenger: the lowered vehicle floor and the large double doors allow an easy flow of passengers and make the bus accessible to wheelchairs and strollers. Large panoramic windows in front, back and along the entire bus account for 20% more glass-covered surfaces than a conventional bus. An example of its flexible layout also comes from the presence of a lounge at the back.

The vehicle moves well in the urban environment thanks to its two axle shafts that minimize the turning radius and the required surface in the curves (-25% compared to a conventional bus). This is an advantage especially during stopping, as it reduces the space required for parking (leaving space for parking of other vehicles) and increases the accessibility for passengers. At night, Aptis can be

recharged in stores and during the day at each terminus. This fast charging system is offered either by an over-turned pantograph or by the SRS system, the revolutionary ground recharge solution signed by Alstom. Thanks to reduced operating and maintenance costs and a longer life (20 years) compared to traditional buses, Aptis' total operating cost is equivalent to that of today's diesel buses.

- Note to the reader: NTL

NTL is a provider of innovative solutions for public transport. The company designs and manufactures a range of Translohr trams that travel on rubber tires and Aptis, a new mobility experience, developed jointly with its main shareholder Alstom. NTL's new generation of electric transport systems realizes the eco-mobility goals of cities all over the world: clean transportation, capacity, ease of access, almost silent operation, as well as easy entry into existing urban road systems. NTL was established in October 2012 and employs 200 people at its headquarters in Duppigheim, France. NTL's stakes are held by Alstom (51%) and BPI France (49%) (Alstom Press Release, April 10<sup>th</sup>, 2018).